

ADDENDUM: APLICAÇÃO DE TÉCNICAS DE TAXONOMIA NUMÉRICA AO ESTUDO DO ENVELHECIMENTO DE VINHOS (*)

M. B. LIMA ⁽¹⁾ e M. C. CLÍMACO ⁽²⁾

⁽¹⁾ Estação Agronómica Nacional, 2780 OEIRAS, Portugal

⁽²⁾ Estação Vitivinícola Nacional, Dois Portos, 2575 RUNA, Portugal

Devido a um lamentável equívoco as Fig. 1A-D e 2A-D (Lima e Clímaco, 1990) sofreram uma redução que tornou ilegíveis as etiquetas identificadoras das características e dos vinhos obtidos por diversas técnicas de envelhecimento.

Os gráficos incluídos nas citadas figuras são agora reproduzidos com ampliação que torne possível tal identificação e, conseqüentemente, permita ao leitor um completo acompanhamento da discussão dos resultados obtidos. Esta nova ampliação obriga a que as projecções dos vinhos e das características nas duas primeiras componentes principais, anteriormente incluídas em duas figuras se repartam agora por quatro figuras (Fig. 1.1 a 2.2).

De modo a facilitar a leitura aqui se regista a equivalência entre as antigas e as novas figuras (Quadro I).

QUADRO I

Equivalência entre as antigas (Lima e Clímaco, 1990) e as novas figuras com as projecções dos vinhos e das características nas duas primeiras componentes principais

Equivalence between the old (Lima and Clímaco, 1990) and the new figures with the projections of the wines and of the characteristics onto the first two principal components

Nova / New	Antiga / Old
1.1 A-B	1 A-B
1.2 A-B	1 C-D
2.1 A-B	2 A-B
2.2 A-B	2 C-D

(*) Este trabalho foi parcialmente financiado pela JNICT ao abrigo do contrato de investigação n.º 893.86.206 e pelo INIA n.º 2B-92.

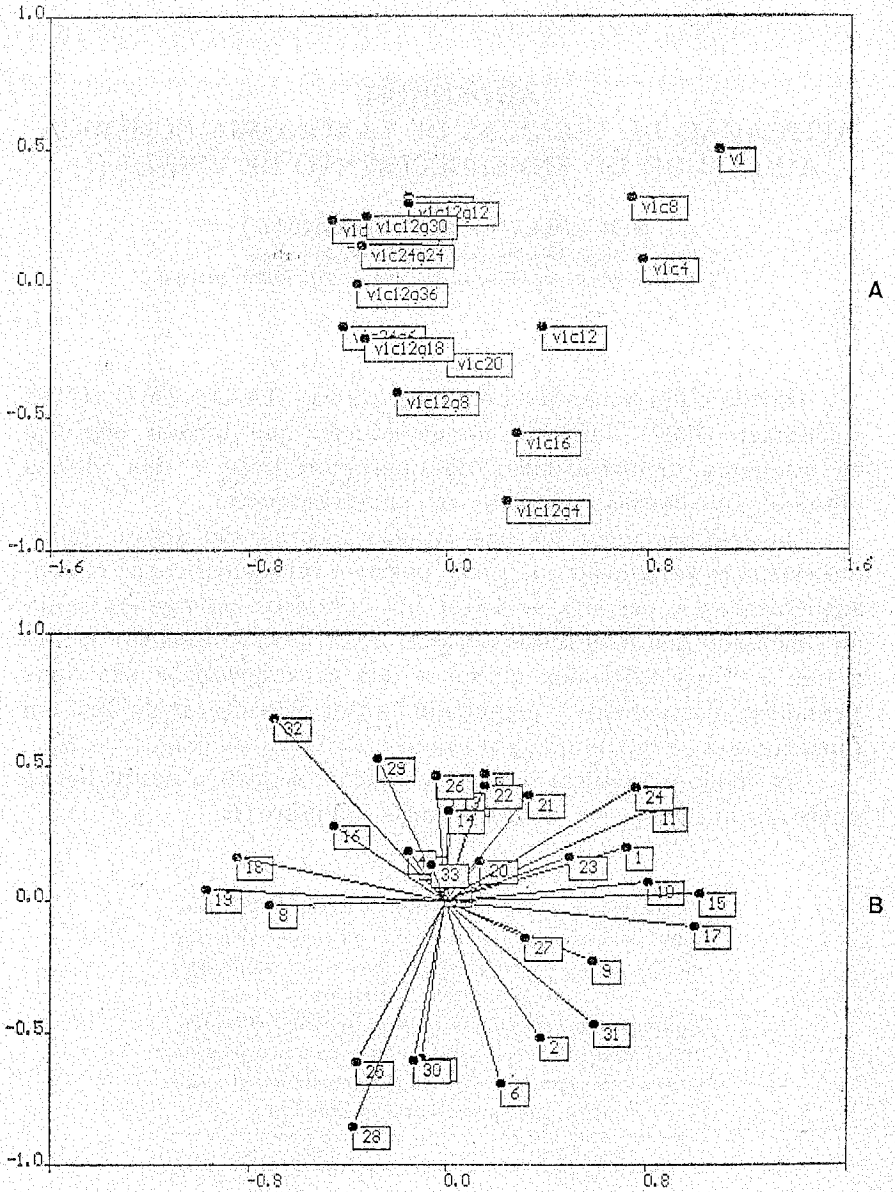


Fig. 1.1 — Projecções dos 18 vinhos da colheita de 1981 (A) e das 33 características (B) nos planos definidos pelos eixos principais I e II. Ver Anexo I para códigos de identificação.

Projections of the 18 wines of the 1981 vintage (A) and of the 33 characteristics (B) onto the plane defined by the principal axes I and II. See Anexo I for identifying codes.

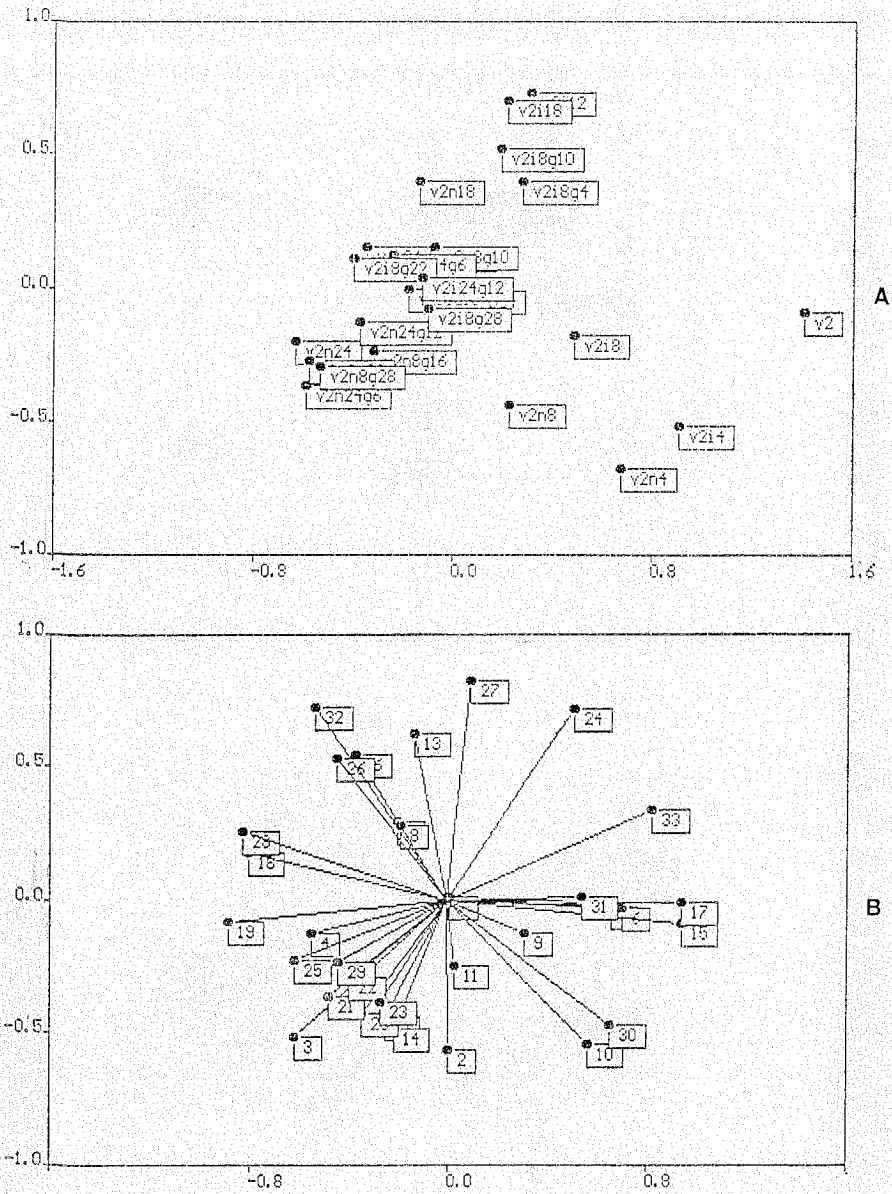


Fig. 1.2 — Projecções dos 25 vinhos da colheita de 1982 (A) e das 33 características (B) nos planos definidos pelos eixos principais I e II. Ver Anexo I para códigos de identificação.

Projections of the 25 wines of the 1982 vintage (A) and of the 33 characteristics (B) onto the plane defined by the principal axes I and II. See Anexo I for identifying codes.

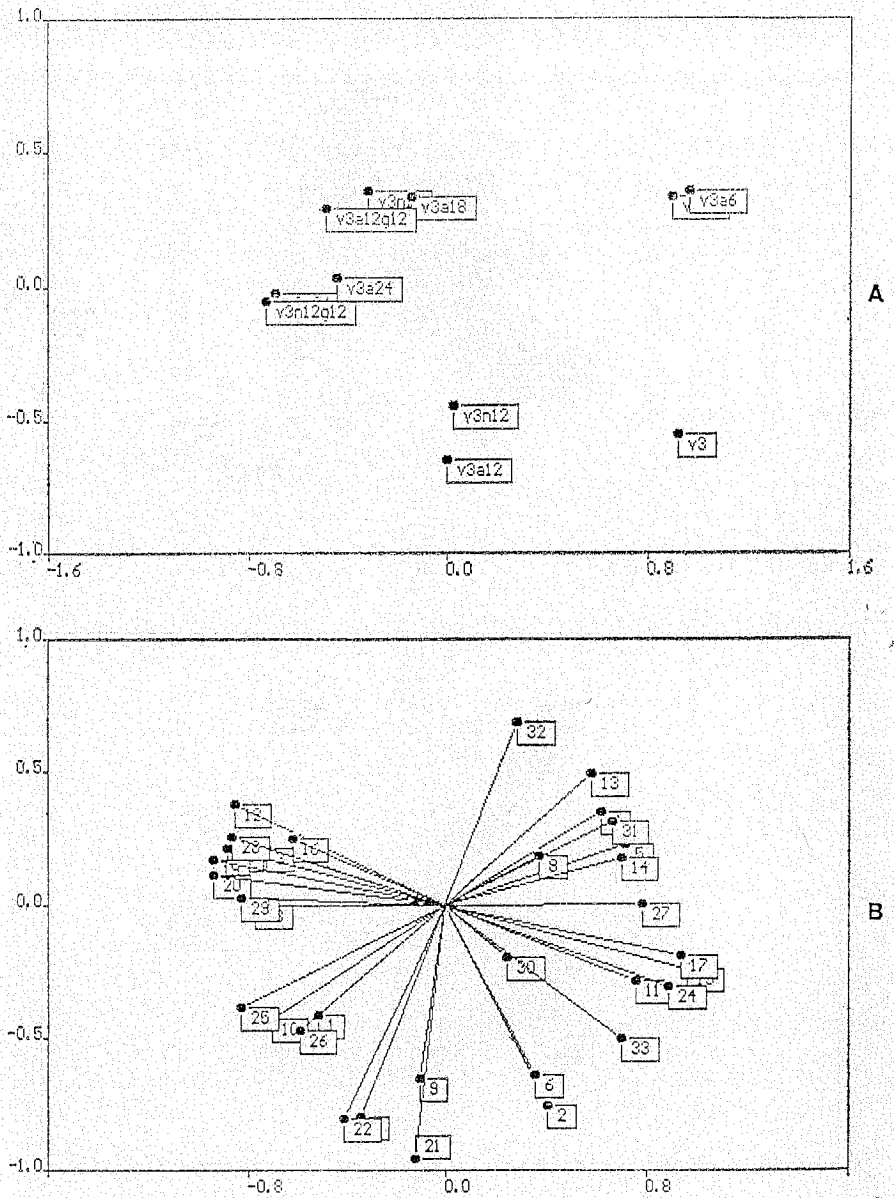


Fig. 2.1 — Projecções dos 11 vinhos da colheita de 1983 (A) e das 33 características (B) nos planos definidos pelos eixos principais I e II. Ver Anexo I para códigos de identificação.

Projections of the 11 wines of the 1983 vintage (A) and of the 33 characteristics (B) onto the plane defined by the principal axes I and II. See Anexo I for identifying codes.

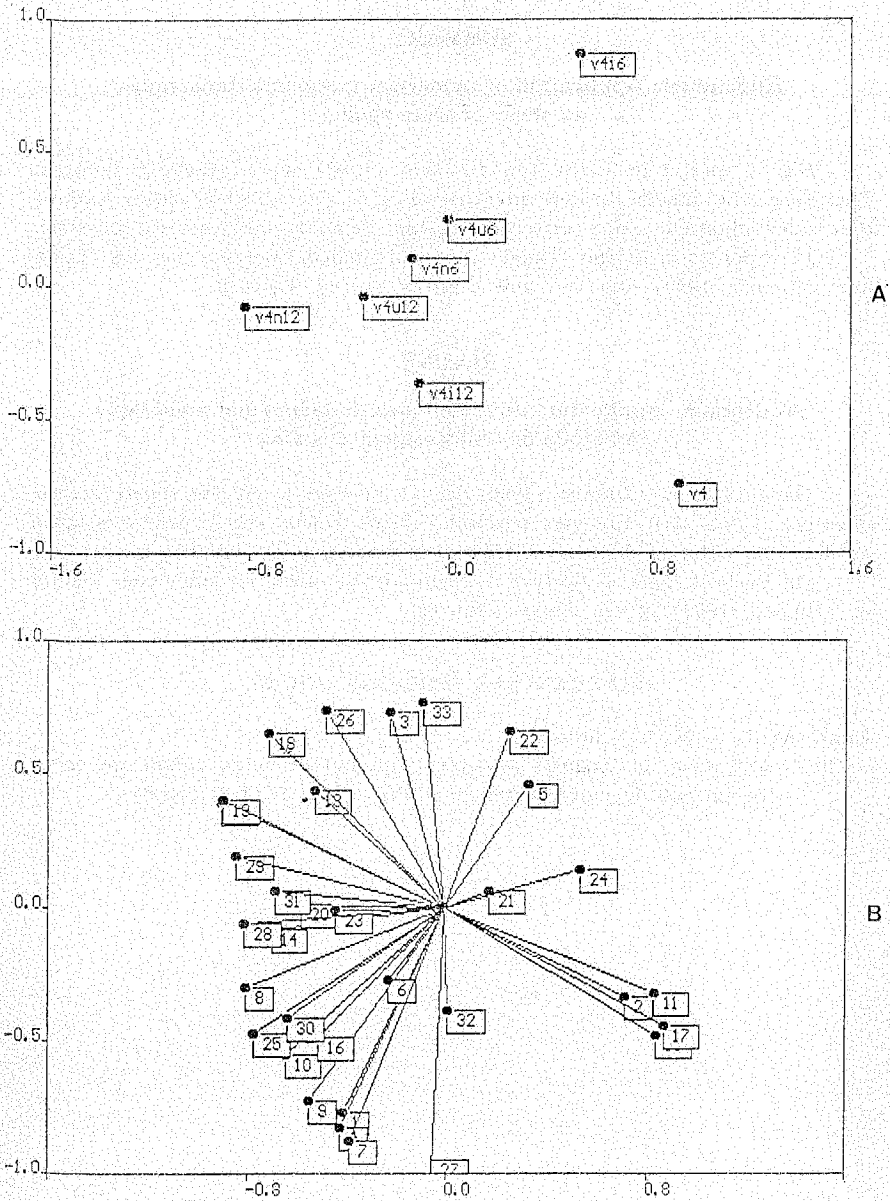


Fig. 2.2 — Projecções dos 7 vinhos da colheita de 1984 (A) e das 33 características (B) nos planos definidos pelos eixos principais I e II. Ver Anexo I para códigos de identificação.

Projections of the 7 wines of the 1984 vintage (A) and of the 33 characteristics (B) onto the plane defined by the principal axes I and II. See Anexo I for identifying codes.

SUMMARY

Addendum: Application of numerical taxonomic techniques to study of wine ageing

Fig. 1 and 2 in Lima and Clímaco (1990) were drastically reduced. Therefore, the labels for the identification of the characteristics and of the wines obtained using different ageing technologies was not possible.

In order to help the reader, the equivalence between the old (Lima and Clímaco, 1990) and the new figures are in Table I.

RÉSUMÉ

Addendum: Application de techniques de taxonomie numérique à l'étude du vieillissement des vins

Dans Lima et Clímaco (1990) Fig. 1 et Fig. 2 ont été réduit drastiquement. Donc, il n'était pas possible l'identification des caractéristiques et des vins obtenus dans les différent technologies de vieillissement.

On present dans le Quadre I l'équivalence entre les anciennes (Lima et Clímaco, 1990) et les neuves figures.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Lima, M. B. e M. C. Clímaco

1990 Aplicação de técnicas de taxonomia numérica ao estudo do envelhecimento de vinhos. *Ciência e Téc. Vitiv.* **9** (1-2): 63-84.